

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식,규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과,국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부착해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

**ガイドブック草加**は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국체 장담 코너에서는 차원봉사 담당차카 정보를 제공하거나 상담을 합니다.

**国際相談コーナー**ではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00

시청(시약쇼) 2층 엘리베이터앞

전화: 922-2970 (직통)

팩스: 927-4955

月・水・金. 9:00am~5:00pm

市役所西棟 2階エレベーター前

電話.: 922-2970(直通)

ファックス : 927-4955

E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー

소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.

(令和3年度一部改訂)

項目一覽

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 초회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
<b>B-8</b>	<b>국민연금,후생연금</b>	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차,오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화,운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

# 가이드북 소카

## B-8 국민연금,후생연금

国民年金と厚生年金

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

\*草加市にお住いの方の情報です。

## B-8 국민연금과 후생연금

국민연금은 가입자가 부담하는 보험료와 국가가 부담하는 돈으로 몸이 불편할 정도의 병에 걸렸을 때나 다쳤을 경우, 나이가 들었을 때에 서로 서로 생활을 지지하는 제도입니다.

후생연금(직장연금보험)에 가입한 사람은 자동적으로 국민연금에도 가입하게 되어 있습니다. 직장에서 신청하므로 자신이 신청할 필요는 없습니다.

후생연금으로 보장되는 내용은 직장에 문의하십시오.

### 1. 국민연금의 내용

- ① 일본에 거주하는 20 세 이상 60 세미만의 모든 사람은 가입하지 않으면 안 됩니다.
- ② 보험료를 납부한 기간에 따라 65 세부터 「노령기초연금」이 지급됩니다. (가입기간이 10 년 이하인 경우는 상담을 하십시오.)
- ③ 가입자가 사고나 질병으로 장애가 생긴 경우에는 「장애기초연금」을 받을 수가 있습니다. (20 세전의 사고나 질병이 원인으로 장애가 생긴 경우도 받을 수 가 있습니다)
- ④ 가입자 사망시에는 피부양자(가입자의 돈으로 생활을 하고 있던)인 유족(자녀가 있는 부인이나 자녀)이 「유족기초연금」을 받을 수가 있습니다.

#### <보험료에 관해>

- ① 가입은 시청 보험연금 혹은 코시카야 연금 사무소에서 합니다. 월 16,610 엔입니다. (2020 년 현재 ,매년 4 월에 개정)
- ② 보험료는 가입자 전원 같은 금액입니다. 일본연금기구에서 보낸 납부서로 정해진 기간에 납부합니다.

자세한 것은 보험연금과로 문의 하십시오.

소카시청 보험연금과 048-922-1596

## B-8 국민연금と厚生年金

国民年金は、加入している人が納める保険料と国が出すお金で、体が不自由になるほどの病気になったときやケガをしたときや、年をとったときにお互いの生活を支えあう制度です。

厚生年金(職場の年金保険)に入っている人は、自動的に国民年金にも加入することになっています。職場で手続きをしてくれるので、自分で手続きをする必要はありません。厚生年金で保障される内容は、職場で聞いてみましょう。

### 1. 国民年金の内容

- ① 日本に住んでいる 20 歳以上 60 歳未満のすべての人が加入しなければなりません。
- ② 保険料を支払った期間に応じて、65 歳より 「老齢基礎年金」が支給されます。(加入期間が 10 年以下の場合はご相談ください。)
- ③ 加入している人が事故や病気で障害が残ったときは 「障害基礎年金」をもらうことができます。(20 歳以前の事故や病気がもとで、障害が残ったときも同様です。)
- ④ 加入していた人がなくなったときは、扶養されていた(加入していた人のお金で生活していた)遺族(子のある妻または子)が 「遺族基礎年金」を受けることができます。

#### <保険料について>

- ① 加入は市役所保険年金課または越谷年金事務所で行います。月額 ¥16,610 円です。(令和3年度現在 毎年4月に改定)
- ② 保険料は加入者全員同額です。日本年金機構から送られてくる納付書で決められた期間に払います。詳細については、保険年金課へお問い合わせください。

草加市役所 保険年金課 電話 048-922-1596

## 2. 「탈퇴 일시금」

① 다음의 모든 조건에 해당되는 사람은 납부기간에 따라서 탈퇴 일시금을 받습니다.

- 일본 국적을 소유하지 않음..
- 원칙적으로 보험료를 6 개월 이상 납부하고 있음..
- 10 년간 가입하지 않아서 노령기초연금을 받을 자격이 없음.
- 전출신고를 하고 출국한 외국인
- 연금(장애수당금 포함)을 받을 권리를 가진적이 없음.

## ② 신청수속

- 출국하고 나서 2 년이내에 수속을 하십시오.
- 일본을 출국하기 전에 코시가야 연금사무소에서 「탈퇴 일시금 재정청구서」를 받습니다.
- 일본을 출국하고 나서 「탈퇴 일시금 재정 청구서」에 필요한 사항을 적어 연금수첩, 여권 복사본, 은행계좌 (청구자 본인의 계좌 명의임을 알 수 있는 것)의 복사와 함께 일본 연금기구본부로 보냅니다. 은행계좌는 일본 국외의 것이라도 송금가능

《문의처》코시가야 연금사무소 전화: 048-960-1190(대표)  
〒 343-8585 코시가야시 야요이초 16-1  
코시가야 츠인시티 B 시티 3 층

일본연금기구본부  
「연금다이얼」전화 03-6700-1165  
〒 168-8505  
도쿄도 스기나미쿠 타카이도니시 3 -5-4

## 2. 「脱退一時金」

① 次のすべての条件に当てはまる人は納付期間に応じた脱退一時金がもらえます。

- 日本国籍を有していない。
- 原則として、保険料を6ヶ月以上納めている。
- 10年加入していなくて、老齢基礎年金を受け取る資格がない。
- 転出届を出して出国した人
- 年金(障害手当金を含む)を受ける権利を有したことがない。

## ② 신청수속

- 出国してから2年以内に手続きを行ってください。
- 日本を出国する前に、越谷年金事務所で「脱退一時金裁定請求書」をもらいます。
- 日本を出国してから、「脱退一時金裁定請求書」に必要なことを書いて、年金手帳、パスポートのコピー、銀行口座(請求者本人の口座名義であることが分かるもの)のコピーと一緒に日本年金機構本部に送ります。銀行口座は日本国外のものでも振り込み可能です。

《問い合わせ》 越谷年金事務所 電話 048-960-1190(代表)  
〒 343-8585 越谷市弥生町16-1  
越谷ツインシティBシティ 3F

日本年金機構  
「ねんきんダイヤル」電話 03-6700-1165  
〒 168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号